

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Голишева Виктора Игоревича «Методика развития исследовательских умений переводчика на основе деловой игры (английский язык, языковой вуз)», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Диссертационная работа посвящена вопросу обучения студентов направления подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»). На сегодняшний день, в свете процессов модернизации, происходящих в образовании, выпускники образовательных организаций должны обладать такими чертами, как компетентность, профессиональная мобильность, коммуникабельность. При этом большая роль в формировании личности выпускника отводится информационным технологиям. Это дает основание утверждать, что научная проблема, сформулированная в диссертации - что представляет собой методика развития исследовательских умений студентов направления подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») на основе деловой игры - является важной и актуальной, влияющей в итоге на решение важнейших задач подготовки переводчиков и на развитие образования в России в целом.

Диссертантом изучены и критически анализируются известные достижения и теоретические положения, существующие в современной литературе по педагогике, психологии и методике обучения иностранным языкам в языковом вузе по вопросам использования интерактивных методов, в том числе и игры в учебном процессе. Автор достаточно корректно использует известные научные методы обоснования полученных результатов, выводов и рекомендаций.

Диссертационная работа Голишева В.И. характеризуется принципиальной новизной и значимостью. Это обусловлено тем, что, несмотря на широкий интерес научной общественности к различным аспектам исследовательской подготовки лингвиста-переводчика, его предметно-методической готовности в области исследовательской деятельности, в настоящее время проблема развития его исследовательских умений освещена недостаточно.

Методологические характеристики диссертации, представленные во введении, в целом показывают высокий уровень исследовательской культуры автора. Категориальные характеристики исследования (объект, предмет,

задачи) сформулированы чётко и обоснованно. Следует отметить комплексность и широкий диапазон методов исследования, что позволило соискателю рассмотреть изучаемую проблему всесторонне и глубоко.

Структура диссертации логично выстроена и ориентирована на последовательное решение поставленных задач. Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов, заключения, библиографического списка и приложения. Первая глава «Теоретические основы развития исследовательской компоненты коммуникативной компетенции переводчика на основе деловой игры» посвящена определению места и роли исследовательских умений в структуре профессиональной межкультурной компетенции переводчика. Во второй «Практические аспекты развития исследовательских умений переводчика на основе деловой игры» разработаны методическая модель и технология развития исследовательских умений переводчика.

Достоинством диссертационной работы является полнота проведенного исследования, охватывающего большинство проблем подготовки конкурентоспособных выпускников в сфере иноязычного образования. Автор предлагает методику развития исследовательских умений студентов направления подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») на основе деловой игры. Методика учитывает как мировой, так и отечественный опыт, а также условия, существующие в России.

В диссертационной работе системно решается ряд важнейших задач, среди которых можно отметить следующие:

1. Уточнён термин «исследовательские умения в структуре профессиональной компетенции переводчика». Разработана и научно-обоснована номенклатура исследовательских умений, включающая следующие компоненты: академический, гностический, перцептивный, дискурсивный, коммуникативный, организаторский, рефлексивный.
2. Выявлены дидактические возможности деловой игры и способы их реализации в развитии исследовательских умений будущего переводчика.
3. Выявлены организационно-методические условия развития исследовательских умений переводчика на основе деловой игры.
4. Разработана методика и методическая модель развития исследовательских умений переводчика на основе деловой игры.

5. Создана поэтапная технология развития исследовательских умений студентов направления подготовки «Лингвистика» («Перевод и переводоведение») на основе деловой игры и подтверждена ее эффективность.

Выводы, сделанные автором, позволяют реализовать комплексный подход к решению поставленных задач, создать необходимые организационно-методические условия и сделать определённые шаги к развитию исследовательских умений переводчика на основе деловой игры. Результаты исследования могут быть применены в процессе разработки учебно-методических пособий, авторских программ и курсов изучения иностранного языка, а также в массовой практике педагогических высших учебных заведений, в колледжах, на курсах повышения квалификации, при проведении диссертационных исследований.

Основные положения и научные результаты диссертации нашли отражение в 9 публикациях автора, в том числе в 4 публикациях в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ. Автореферат полностью отвечает содержанию работы.

Однако к работе имеется ряд предложений и замечаний, требующих некоторого уточнения:

1. В первой задаче исследования автор отмечает место и роль исследовательских умений в структуре *профессиональной коммуникативной компетенции* студентов направления подготовки «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»). В первом положении, выносимом на защиту, говорится об исследовательских умениях в структуре *профессиональной компетенции переводчика*. В первой главе определяется место и роль исследовательских умений в структуре *профессиональной межкультурной компетенции переводчика*. Хотелось бы уточнить, каким образом соотносятся данные понятия: *профессиональная коммуникативная компетенция, профессиональная компетенция, профессиональная межкультурная компетенция переводчика*.
2. В исследовании описаны методические функции игровой деятельности студентов: обучающая, воспитательная, развлекательная, коммуникативная, релаксационную, психологическую, развивающую. Характеристика психологической функции, как формирующей у студентов навык готовности к более эффективной деятельности, носит общий характер и может быть применена к описанию любой функции.

Отмеченные замечания не снижают практической и теоретической значимости, а также общей высокой оценки работы, которая является самостоятельным, оригинальным исследованием на актуальную тему, вносящим существенный вклад в теорию и методику профессионального образования.

Все вышесказанное позволяет заключить, что диссертационная работа Голишева Виктора Игоревича «Методика развития исследовательских умений переводчика на основе деловой игры (английский язык, языковой вуз)» соответствует требованиям, изложенным в п.п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о присуждении ученых степеней от 24.09.2013г. №842, а сам соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Кандидат педагогических наук, доцент

кафедры романо-германских языков и перевода

института филологии ФГБОУ ВО

«Елецкий государственный университет им. И.А.Бунина»

г. Елец, ул.Коммунаров,28

Телефон / факс: +7 (47467) 2-21-93/2-16-98.

Электронная почта: main@elsu.ru

Осипова

Осипова Н.В.

04.03.2016

